

О. А. БЕЛОБРОВА

Андрей Критский в древнерусской литературе и искусстве

Андрей Критский — византийский писатель VII—VIII вв., автор гимнографических произведений и слов, составитель Великого канона — издавна был известен в славянском мире: его читали, переводили и переписывали (наряду с отцами церкви¹) на Афоне, на Балканах и на Руси. Достаточно назвать его гомилию «О четверодневном Лазаре» — она дошла до нас в составе Успенского сборника XII—XIII вв. и в более поздних рукописях XVI в.² Упомянем также отрывки Великого канона в болгарском пергаменном списке Триоди постной, XIV в., из собрания БАН.³ Особенно много списков сочинений Андрея Критского в древнерусских сборниках XVI—XVII вв., в частности, в РНБ (в сборнике F.1.870, например, читаются Слова на Воздвижение Креста, на Рождество и на Успение Богородицы⁴). Известны в отечественных собраниях и греческие списки сочинений Андрея Критского.⁵

Неудивительно, что имя Андрея Критского встречаем у древнерусских авторов, например, у Стефана Новгородца, посетившего в XIV в. Царьград и, в частности, монастырь св. Андрея, где паломник целовал его

¹ Филарет, архиеп Черниговский и Нежинский Историческое учение об отцах церкви СПб., 1859 Т 3 § 254 С 239—243, Архангельский А С К изучению древнерусской литературы Творения отцов церкви в древнерусской письменности СПб., 1888 С 5, Иконников В С Опыт русской историографии Киев, 1908 Т 2, кн 1 С 223—224

² Списки учтены в каталоге Т В Чепторицкой Vorläufiger Katalog Kircheslavischer Homilien des beweglichen Jahreszyklus/T. Zusammenge stellt von T. Čertorckaja unter der Redaktion von Heinz Miklas Westdeutschen Verlag, 1994 S 240 См также Сводный каталог славяно-русских книг, хранящихся в СССР XI—XIII вв М., 1984 № 165 С 183

³ Пергаменные рукописи БАН СССР Описание русских и славянских рукописей XI—XVI веков / Сост Н Ю Бубнов, О П Лихачева, В Ф Покровская Л., 1976 С 118

⁴ Отчет имп Публичной библиотеки за 1905 год СПб., 1912 С 91, ср Отчет имп Публичной библиотеки за 1909 год Пг., 1915 С 94 и др

⁵ См., например Владимир, архим Систематическое описание рукописей Московской Синодальной (Патриаршей) библиотеки Ч 1 Рукописи греческие М., 1894 № 138, 162, 215, 216, 217, 269, 282, 283, 284, 367, 368, 380, 389, 390, 392, 393, Гранстрем Е Э 1) Каталог греческих рукописей ленинградских хранилищ Вып 3 Рукописи XI в // ВВ М., 1961 Т 19 С 234, 2) Вып 6 Рукописи XIV в // ВВ М., 1967 Т 27 С 280, Описание рукописного отдела БАН СССР Греческие рукописи / Сост И Н Лебедева Л., 1973 Т 5 С 59 и др Сочинения Андрея Критского в основном изданы PG Т 97, ср Geerdard M Clavis Patrum Graecorum Brepols — Turnhout, 1979 Т 3 Р 541—553

мощи; у анонимного паломника, также XIV в., упомянуты царьградская церковь Андрея Критского и исцеления от его мощей.⁶

Имя Андрея Критского находим и в «Повести о взятии Царьграда турками в 1453 г.». Это сочинение XV в., приписываемое Нестору Искандеру, вошло в состав Воскресенской летописи, в Русский Хронограф 1512 г. И здесь при описании достопримечательностей Константинополя, связанных со строительной деятельностью Юстиниана и Феодосия II, сохраняется ссылка на авторитет византийского писателя: «И тако наполни град преславными и дивными вещами, имже и блаженный Андрей Критский удивился, рече: „Воистинну град сей выше слова и разума“». В XVII в. протопоп Аввакум в «Книге толкований и нравоучений» также неоднократно называет Андрея Критского в связи с описанием горы Елеонской, Сиона, «камени мраморне» при упоминании Воскресения Христова и Успения Богородицы. Аввакум как бы прибегает к цитации, поскольку указывает: «якоже Андрей Критский свидетельствует» или «Андрей Критский пишет».⁸ Некоторые сочинения Андрея Критского в древнерусских сборниках XVII в. сопровождаются миниатюрами. Таков, например, список его «Канона на исход души» (РНБ, собр. ОЛДП, Q.52); но особенно примечателен сборник РНБ, Q.I.1007, в составе которого читается «Слово Андрея Критского о чести и о поклонении святых икон», а перед ним изображен автор, в святительских одеждах, в рост, с книгой в поднятой левой руке (см. рис. на с. 208). Это рисунок пером, чернилами, с легкой раскрашкой. В этом же сборнике изображены Иоанн Златоуст, Василий Великий, Григорий Богослов, некоторые греческие святые, новозаветные сюжеты.⁹

Сохранилось погрудное изображение Андрея Критского и в древнерусском шитье, кон. XV в. Оно дошло в числе фрагментов шитья, располагавшихся на кайме какого-то покрыва московского происхождения. Л. Д. Лихачева, опубликовавшая три из шести фрагментов, привела в каталоге перечень лиц, изображенных вместе с Андреем Критским: это Максим Исповедник, митрополиты московские Алексей и Петр, князь Глеб и Дмитрий Прилуцкий.¹⁰

Изображения Андрея Критского известны и в русских иконах; например, в собрании акад. Н. П. Лихачева (хранится в ГРМ) находятся аналойные иконы кон. XVI—нач. XVII в.; одна из них представляет Андрея Критского рядом с Дмитрием Прилуцким,¹¹ на другой же Андрей Критский изображен вместе с пророком Самуилом.

⁶ Цит. по изд.: Сперанский М. Н. Из старинной новгородской литературы XIV века. Л., 1934. С. 57 и 133.

⁷ Цит. по изд.: ПЛДР: Вторая половина XV века. М., 1982. С. 222, 604; ср.: ПСРЛ. СПб., 1859. Т. 8. С. 127; СПб., 1911. Т. 22. С. 445. Этот текст как будто не комментировался.

⁸ РИБ. Л., 1927. Т. 39, кн. 1. Стб. 438, 667. Ср.: Сарафанова (Демкова) Н. С. Произведения древнерусской письменности в сочинениях Аввакума // ТОДРЛ. М.; Л., 1962. Т. 18. С. 335.

⁹ Описания названных сборников см. в изд.: Лопарев Х. М. Описание рукописей имп. ОЛДП. Ч. 2. Рукописи в четверку. СПб., 1893. С. 90; Бычков П. А. Каталог собрания славяно-русских рукописей П. Д. Богданова. СПб., 1891. Вып. 1. С. 122—127, № 83.

¹⁰ Древнерусское шитье XV—начала XVIII века в собрании Гос. Русского музея: Каталог выставки / Сост. и автор статьи Л. Д. Лихачева. Л., 1980. С. 16, № 15; репр. на с. 21.

¹¹ Лихачев Н. П. Материалы для истории русского иконописания. Атлас [снимков]. СПб., 1906. Ч. 1, табл. № 172. С. 5. Среди икон XVIII в. провинциальной невьянской школы недавно отмечена в печати редкая по иконографии икона «Св. Андрей Критский с житием» малого формата (ее воспроизведение мне неизвестно). См.: Власова О. М. Древнерусское искусство в коллекциях Пермской гос. художественной галереи // ПКНО: Ежегодник 1992. М., 1993. С. 228, 230.



Св. Андрей Критский. Рисунок (перо, чернила, раскраска). XVII в.
Сборник РНБ. Q.I.1007, л. 145 об.

Нередко имя Андрея Критского называли в связи с его Памятью по церковному календарю. Память эта отмечалась по-разному — то под 4 июля,¹² то под 4 июня. Колебания в датах присущи и русской руко-

¹² Под 4 июля память Андрея Критского читалась в продолжении Менология Василия Македонянина в греческой рукописи X—XI в. из Кристоферратского монастыря, без лицевых изображений (Сергий, архим. Полный месяцеслов Востока. Восточная агиология. М., 1875. Т. 1. С. 223—224). В изд. *Acta Sanctorum* (Julii, Tomus Secundus. Antverpiae, 1721. P. 42—47) сведения о культе св. Андрея, о его трудах и времени, когда он жил, о памяти в греческих и славянских минеях сообщены также в Июльском томе.

писной традиции. Например, в сборнике РНБ, собр. Погодина, № 1654 под 1514 г. читается следующая запись, помещенная при отрывке из летописи: «В лета 7022 (1514) месяца июня в 4 день на память иже во святых отца нашего Андрея Критского преставися старецъ Варлаам, доброписецъ в Ферапонтове монастыре».¹³ А в Прибавлении к Новгородской 2-й летописи читаем: «В лѣто 7063 (1555) июля в 4 день, на память святого Андрея Критского, пожар был в Новѣгородѣ: горѣла Софійская сторона».¹⁴ В сборнике кон. XVII—нач. XVIII в., в котором переписана Казанская история (РНБ, Q IV.414), писец отметил, что рукопись «окончена писанием... месяца июля в 4 день в память св. отца нашего Андрея Критского иеросалимита».¹⁵ Подобные примеры легко умножить.

В сложении культа Андрея Критского греческой (византийской) традиции необходимо различать два этапа, один — когда в VIII в. после его смерти¹⁶ возник текст его Памяти, приуроченный ко дню 4 июля и включенный в Синаксарь, и второй, когда было составлено Житие святого, что произошло не ранее IX в. Текст Памяти Андрея Критского входил в Синаксари и в Менологии и переводился славянами независимо от возникновения Жития; а Житие, дошедшее в разных редакциях, могло переписываться и без сопровождения текстом Памяти. Все это нашло отражение и в славянской переводческой практике: в сербской Минее служебной с проложными чтениями на май—июнь, XIII в. (БАН, 4.5.10, л. 20—21) читается только «Паметь преп. отца нашего Андрѣя, архиепископа Критскаго» — без текста Жития.¹⁷ Включалась Память Андрея Критского и в новгородские служебные минси XV и XVI в. А их происхождение в последнее время убедительно связывают с афонскими сербскими минеями, возможно, привезенными «в конце XVI в. с Афона игуменом Лисицкогo монастыря Илларионом».¹⁸ Славянский перевод Памяти Андрея Критского вошел и в русский Пролог (наряду со Словами его сочинения),¹⁹ в том числе в печатный Пролог (известны семь московских изданий, от 1643 до 1696 г.). Текст Памяти Андрея Критского, как увидим далее, имеет не менее двух редакций.²⁰

Что касается Жития Андрея Критского, оно известно в двух авторских редакциях — Никиты патриция (патрикия) и иеромонаха Макария Макри (обе они отмечались в трудах К. Крумбахаера, Х. М. Лопарева, Ф. Халкена²¹), а также в краткой редакции Анонимного византийского

¹³ Описание церковнославянских и русских сборников имп. Публичной библиотеки, составленное А. Ф. Бычковым СПб., 1882 Ч. I С. 93 и 528

¹⁴ ПСРЛ СПб., 1841 Т. 3 С. 201

¹⁵ Отчет имп. Публичной библиотеки за 1898 год СПб., 1902 С. 117

¹⁶ О дате смерти Андрея Критского нет единого мнения, приводят годы 712, 726, 730 и 740 «Enciclopedia Italiana di scienze, lettere et arti» (Milano, Roma, 1929 Т. 3 Р. 202) указывает 740 г. В «Истории Византии» (М., 1967 Т. 2 С. 87) приняты даты жизни Андрея Критского 660—ок. 726 г.

¹⁷ См. Пергаменные рукописи БАН СССР С. 31—39, в комментарии на с. 34 Память ошибочно названа Житием

¹⁸ Шварц Е. М. Новгородские рукописи XV века Кодикологическое исследование рукописей Софийско-Новгородского собрания Гос. Публичной библиотеки М., Л., 1989 С. 29

¹⁹ Петров Н. О происхождении и составе славяно-русского печатного Пролога (иноземные источники) Киев, 1875 С. 36, 225, 243, 269 и др.

²⁰ Это отмечал А. Пономарев (Андрей Критский // Православная богословская энциклопедия Пг., 1900 Т. I Стб. 765—769). Он называл их Проложными и Синаксарным (последний включен в русский печатный Пролог). Терминологически эти названия едва ли корректны.

²¹ Krumbacher K. Geschichte der Byzantinische Literatur München, 1897 S. 165—166, Лопарев Х. М. Описание некоторых греческих житий святых // ВВ СПб., 1897 Т. 4 С. 345—348, Halkin F. 1) Bibliotheca Hagiographica Graeca 3^e ed. Bruxelles, 1957 Т. 1 Р. 34—35, 2) Novum auctarium Bibliotheca Hagiographicae Graecae Bruxelles, 1984 Р. 21—22

Менология, опубликованного В. В. Латышевым.²² Из перечисленных текстов в славянском переводе (напомним, он не издан) известна редакция Никиты патриция. Греческий текст Жития Андрея Критского в редакции Никиты опубликовал по двум афонским спискам XVI в. А. И. Пападопуло-Керамевс.²³ История славянского перевода Жития, время и место его возникновения, его литературная судьба не установлены. Встречаются беглые замечания: например, архиеп. Филарет в 1859 г. сообщал: «В древних славянских минеях читается житие святого Андрея, описанное патрищем Никитою инквестором».²⁴ В свое время архим. Сергей предположил, что «наши минеи, по всей вероятности, переведены в России, а не перешли к нам из южнославянских земель и переведены с афонских греческих миней»;²⁵ впрочем, это соображение не подкреплено фактами. Между тем целый ряд работ М. Н. Сперанского посвящен исследованию домакарьевских Миней Четых,²⁶ XV в., в составе которых читались жития греческих святых и слова, в том числе из авторского наследия Андрея Критского. В статье Д. Шестакова о греческих житиях в Великих Минеях Четых отмечается высокий уровень переводов житий в дометафрастовской редакции.²⁷ При рассмотрении русских и переводных житий в древнерусских четых сборниках XII—XIV вв. О. В. Творогов обнаружил около 60 агиографических памятников,²⁸ но среди них нет жития Андрея Критского. Не встречаем мы его и в известных каталогах южнославянских рукописей. Возможно, что какой-то ранний список переводного Жития попросту не учтен или не обнаружен в наших рукописных хранилищах.²⁹

Итак, еще в 1859 г. архим. Филарет знал о славянском переводе Жития Андрея Критского в редакции Никиты патриция. Публикатор «Оглавления» макарьевских Великих Миней Четых XVI в. архим. Иосиф в 1892 г. отметил под 4 июля Память Андрея Критского перед Житием (со значком, указывающим, что она внесена из Пролога), затем привел начало Предисловия, начало Жития и, наконец, начало Памяти (стиха), помещенной после Жития.³⁰ Благодаря этой информации Х. М. Лопаре-

²² Menologii Anonymi Byzantini saeculi X quae supersunt Fasciculus alter Menses Junium, Julium, Augustum continens / Edidit B. Latyšev Petropoli, 1912 P. 136—137. Эту редакцию Ф. Халкен определил как похвалу (Epitome).

²³ Παπαδοπούλου Κεραμεύς Α. Ἀναλέκτα ἱεροσολυμιτικῆς σταχυολογίας Ἐν Πετροπόλει, 1898 Τ. 5 Σ. 169—179.

²⁴ Филарет Историческое учение об отцах церкви С. 239—241.

²⁵ Сергей, архим. Полный месяцеслов Востока Т. 1 С. 158—159.

²⁶ Сперанский М. Н. 1) Сентябрьская Миней Четых домакарьевского состава // СОРЯС СПб, 1896 Т. 64, № 6 С. 1—23, 2) Октябрьская Миней Четых домакарьевского состава // ИОРЯС 1901 Т. 6, кн. 1 С. 57—87, 3) Славянская метафрастовская Миней // ИОРЯС 1904 Т. 9, кн. 4 С. 176—189 и др.

²⁷ Шестаков Д. Заметки о греческих текстах житий и Макарьевских Миней Четых // Богословский вестник 1914 Февраль Сергиев Посад Т. 1 С. 369—382.

²⁸ Творогов О. В. Древнерусские четые сборники XII—XIV вв. (Статья вторая. Памятники агиографии) // ТОДРЛ Л., 1990 Т. 44 С. 196—225.

²⁹ Залогом тому продолжающиеся находки и публикации отечественных ученых, а также и зарубежных коллег. Так был введен в оборот еще один греческий список Жития Андрея в редакции Никиты патриция, ок. 1599 г., из афонского монастыря Диониса, в составе Менология, появилась публикация похвалы и Жития Иакова, брата Господня (Noret J. Un éloge de Jacques Pseudo-Andreas // Studies and Texts / Pontifical Institut of Medieval Studies Toronto, 1978 Т. 44 Р. 36—78), выявлены гомилии, неизданные каноны Ср. Bibliographia Patristica Berlin, New York, 1989 Пользуясь случаем принести благодарность К. К. Акентьеву и В. М. Лурье за консультации.

³⁰ Подробное оглавление Великих Четых Миней всероссийского митрополита Макария, хранящихся в Московской Патриаршей (ныне Синодальной) библиотеке М., 1892 Стб. 297. Следует напомнить, что учтенный в Оглавлении ВМЧ комплекс (Память—Житие—Память) остался неизданным, поскольку ВМЧ за июль не опубликованы.

вым в 1897 г. был учтен славянский перевод Жития Андрея Критского, включенный в макарьевскую Минею.³¹ Шифр рукописи июльского тома макарьевской Минеи Четвѣй (Новгор. Соф., № 1323³²) назвал в статье об Андрее Критском в «Православной богословской энциклопедии» А. И. Пономарев.³³ Он указал также, что этой рукописью пользовался в Новгороде на склоне лет Димитрий Ростовский.

Таким образом, в макарьевской Минее за июль об Андрее Критском сообщают восходящие к разновременным источникам Проложная Память, Житие в редакции Никиты патриция и Память Синаксарная.³⁴

Первая Память восходит к тексту, известному по пергаменному списку БАН, XIII в. Сопоставление ее со второй Памятью показывает различия при характеристике воспитания юного Андрея:

I

...предать же ся учению не токмо божественных писаний, но и внѣшних философии...

II

...Изучивъ меньшая писмена, ко грамотицкому художеству вдавѣ себе...

По-разному завершается текст I и II Памяти:

...отбѣжа в некий островъ нарицаемый Ерисъ и в томъ къ Богу отиде.

В нѣкомъ островѣ бывъ нарицаемый Ерисъ, близ Митулина, и тамо житие остави. Премногаа счисления церкви остави, и того самого великаго канона, на пѣние и ползу многих и боголюбивыхъ душъ.

Т. е. о писательском служении Андрея сообщается только во втором случае.

Текст Жития невелик; в свое время А. П. Рудаков назвал его «риторичным», и только.³⁵ На самом деле Житие Андрея Критского небогато фактами и невелико по объему. Сопоставление с греческим текстом показывает, что перед нами образец пословного перевода. Примером буквального следования греческому тексту Жития может служить перевод таких выражений:

Γραμματικῆς τὸ κάλλιστον πρὸς σοφωτάτην παιδεύειν ἑαυτῷ συλλέξας, ὥσπερ μέλισσα τῆς ὀρθοδοξίας τὴν τοῦ εὐαγίου Ὁρφανοτροφεῖου ἐν τῇ φιλοχρίστῳ Κρητῶν νήσῳ

Грамотѣкий доброе к мудростному учению себе избравъ акы пчела прямовернаго чистому сирокормѣству въ христоролюбный Критѣский островъ

Встречаются непереуведенные слова, как, например:

ἑμπλάστρω

снѣпластромъ

³¹ Лопарев Х. М. Описание некоторых греческих житий святых. С. 345—348.

³² Ныне РНБ, Софийское собр., № 1323, л. 23—26.

³³ Пономарев А. Андрей Критский. Стб. 769.

³⁴ О многосоставности статей, посвященных святым в ВМЧ, см.: Дробленко-ва Н. Ф. Великие Минеи Четии // Словарь книжников. Вып. 2, ч. 1. С. 126—133. Возможно, что вторая Память Андрея связана с Стишным Прологом, к славянским переводам которого обращался, например, Н. Н. Дурново при изучении источников жития Конона Исаурийского (Дурново Н. Н. Легенда о заключенном бесе в византийской и старинной русской литературе // Древности: Труды славянской комиссии имп. Моск. Археол. общества. М., 1907. Т. 4. С. 85—86).

³⁵ Рудаков А. П. Очерки византийской культуры по данным греческой агнографии. М., 1917. С. 228.

В Житии назван греческий автор патриций квестор Никита. Сообщаются имена родителей святого — матери Георгии и отца Григория, место его рождения: «Дамаск же град». Мальчик до семи лет был нем и заговорил только после причащения в храме на восьмом году жизни. При обучении он «писаше писмена», а когда «на вышняя учения преиде», то «грамотѣкыи доброе къ мудростному учению себе» избрал. Он вступает в Иерусалимский монастырь Воскресения Христова при патриархе Феодоре (677—679), принимает там пострижение. Находясь в патриархии, Андрей постигает «святая писмена», становится нотарием (синкеллом) патриарха, входит к нему в доверие: патриарх назначает его своим преемником. Андрея посылают в Константинополь на Шестой Вселенский собор (680—681 гг.). Здесь он представлен царю, причем имя Константина IV Погоната, правившего в 668—685 гг., не приведено, но назван его сын, будущий император Юстиниан II (685—695). Андрей активно участвует в осуждении еретиков (монофелитов), которые «злою вѣрою боляху». Он возвращается в Иерусалим, продолжает свою учительную деятельность. Затем его поставляют диаконом «по повелѣнию цареву» в Константинопольской Великой церкви. Он служит верой и правдой и затем получает архиепископскую кафедру на Крите: «...и поставлень бысть во уготованнѣ иему от Бога архиепископоному престолу». За время архиепископства Андрея (685—711) сооружается храм Богородицы Марии Влахерны (известие, явно выдающее ориентацию на подражание константинопольскому Влахернскому храму, как будто, остается редким). Андрей создает «домъ утѣшный и лѣчный... наричемый Ксениону». И «прямою препоясанъ вѣроу, яко понявою». Когда иноверцы-сарацины (арабы) с моря на кораблях осаждают остров Крит (этот факт под 669 г. отражен в Хронографии Феодана Исповедника³⁶), их удается отпугнуть: «и отгъна супостаты». Далее Андрей избавляет свою паству от «смертныя болѣзни» и от бездождия. Авторитет его велик — к нему стекаются люди «поучения ради» и «от него учими добръ». Андрей по-прежнему деятелен, его проповеднические заботы выходят за пределы острова. На пути из Константинополя близ Митилены («Митулинии») он доплывает до острова Ерис и в день 4 июля (год не назван) «съ миромъ на томъ ту усну, душу в руку Божию живошму предавъ... И ложепокоише ему бысть в храмъ святыя мученица Анастасия».

Заключает Житие Память (стих), открывающаяся фразой: «Умеръ обрѣте трудомъ вѣнечъ велий Критскый пастырь, емуже труды велико правило, въсхищенъ на небеса възведен бысть Андрѣй — в 4-й <день>». Этот день и становится днем его поминовения.

Ни литературоведов, ни лингвистов, ни историков это произведение ничем не привлекало. В результате Житие Андрея Критского оказалось надолго забытым и не учтенным как византинистами, так и славистами. Это сказалось отрицательным образом на судьбе оригинала, поскольку под именем Жития Андрея Критского еще в XIX в. стали подразумевать совсем другое литературное произведение, возникшее в России в XVII в. Но прежде вернемся к славянскому переводу греческого Жития.

Как мы могли убедиться, Житие Андрея Критского прославляет подвижника, способного сохранять силу духа и «правую веру» в нелегких условиях борьбы против еретиков-монофелитов, против арабских набегов; он мог поддерживать и объединять паству и мирян, обеспечивать

³⁶ Theophanis Chronographia. Rec. de Boor. Lipsiae, 1883. Т. 1. Р. 354, 362. Указанный отрывок отсутствует в новом издании: Чичуров И. С. Исторические сочинения: «Хронография» Феодана, «Бревиарий» Никифора (тексты, перевод, комментарий). М., 1980.

чистоту веры. В этом смысле Житие Андрея Критского достаточно типично: С. В. Полякова, например, отмечала, что «на всех этапах развития агиографии тема монашеского подвига была главенствующей».³⁷

Для лингвистической оценки этого перевода я обратилась к А. А. Алексееву. Любезно предоставленные мне наблюдения А. А. Алексеева стали для меня неожиданными: оказалось, что перед нами древний болгарский перевод X в. греческого Жития Андрея Критского. Считаю своим долгом привести характеристику перевода Жития, выполненную А. А. Алексеевым по моей просьбе. Чтобы не смешивать его авторитетную справку с текстом моей статьи, привожу ее полностью в подстрочнике.³⁸ Сходные образцы переводов, в частности, отрывков «Энхиридиона» Эпиктета и Жития Павла Фивейского, как указал мне А. А. Алексеев, отмечались Д. М. Буланиным в его монографии 1991 г.³⁹

Переводное Житие Андрея Критского читалось и переписывалось на Руси; в настоящее время мы располагаем его списками XVI—XVIII вв., что не исключает выявления более ранних рукописей. Житие дошло в составе Миней (в том числе макарьевских Великих Миней Четых),⁴⁰ а также и в сборниках.⁴¹ Когда в конце XVII в. Димитрий Ростовский составлял корпус житий святых, статью на 4 июля он обозначил как «Память иже во святых отца нашего Андрея, архиепископа Критского».⁴² Это пересказ или переложение Жития с учетом Памяти из печатного Пролога. Здесь читаем: «Написа же святитель Христов и словеса многая богодухновенная и Великий канон, иже в четверток пятая недели Великого поста поется, и иныя каноны. И украси церковь пѣнием и Пречистую Деву Богородицу многими похвалами почте».⁴³

³⁷ Полякова С. В. Византийские легенды как литературное явление // Византийские легенды / Изд. подгот. С. В. Полякова. М., 1994. С. 271.

³⁸ Вот справка А. А. Алексеева: «Славянский текст Жития Андрея Критского кажется темным по нескольким причинам. Во-первых, греческий оригинал представляет собою поэтическое произведение, написанное длинными периодами, уснащенное риторическими инверсиями и редкими поэтическими словами (например, *δωτικός* — «западный»), что само по себе представляет трудности для восприятия. Во-вторых, славянский переводчик не побоялся передать некоторые особенности оригинала, проявив полное понимание греческого текста и придав тем самым славянскому переводу темноту. Например, сарацины варвары *βαρβαροί* названы «нѣмни», эвфемистическое обозначение левой стороны *εὐνομος*, буквально «доброименный», передано «доблѣвый». В-третьих, перевод выполнен в глубокой древности, так что при переписке он подвергся значительным искажениям. Например, формы причастий «имѣваша» и «приблизившуся», относящиеся к существительному мн. числа род. падежа «мужь», отражают болгарское смешение звуков ъ и ж; в выражении «свѣтъ... пресвятому Духу съприснующе» конечное с возникло на месте еря при падении редуцированных; в выражении «смертныя болѣзни... въ томъ островъ нашедшую» окончание причастия женского рода ед. числа вин. падежа отражает болгарское смешение юсов (должно быть «нашѣдъшала») и т. д. Слова «танбѣна», «жѣлѣдба» объединяют перевод с такими текстами, как XIII слов Григория Назианзина, Восьмикнижие (см. в «Материалах...») И. И. Срезневского) и ясно указывают, в совокупности с другими названными чертами, что перевод выполнен в Восточной Болгарии в начале X в.»

³⁹ Буланин Д. М. Античные традиции в древнерусской литературе XI—XVI вв. München, 1991. С. 96—137, 284. (Slavistische Beiträge. Bd 278) См. также: Буланин Д. М. Житие Павла Фивейского — болгарский перевод X века // Кирилло-Методиевски студии. София, 1995. Кн 10. С. 5—21.

⁴⁰ РНБ, Софийское собр., № 1323, л. 23—26; № 1376, л. 24—30; F.I.686, л. 44—52; Соловецкое собр., № 634 (516), л. 39 об.—48; РГБ, собр. МДА, № 9 (95), л. 32—39 об.; собр. Троице-Сергиевой лавры, № 678 (413), л. 35 об.—43 об.; Волоколамское собр., № 591, л. 32 об.—39.

⁴¹ Например, РНБ, Софийское собр., № 1360, л. 32 об.—41; Научная библиотека МГУ, Верхотамское собр., № 1111, л. 390—395 об.; ГИМ, собр. Черткова, № 1, л. 1—3.

⁴² Димитрий Ростовский. Книга житий святых в славу святых животворящих Троицы... на три месяца, четвертый: Июнь, июль, август. Киев, 1705. Л. 321 об.—322 об.

⁴³ Там же. Имеются в виду слова Андрея Критского на Рождество и Успение Богородицы, весьма популярные в составе древнерусских сборников.

При упоминании ереси, преодолевавшейся усилиями Андрея, Димитрий Ростовский добавляет ссылку: «...о коей ереси пространнее пишется в житии преподобнаго Максима Исповѣдника, память его ануа<риа> 21...». Одно разночтение против греческого и латинского текста (ими, видимо, располагал Димитрий Ростовский) отмечал еще А. Пономарев: патриарх иерусалимский посвятил Андрея в диаконы, а не в архидиаконы.⁴⁴ Текст Жития под пером Димитрия Ростовского получил иную стилистическую окраску; вместо длинных периодов находим ясное, по-своему выразительное изложение; но это уже не перевод, а свободный авторский пересказ. Приведем примеры: «Страшен же баше еретикомъ, яко непобѣдимый подвижникъ, его же и бѣси бояхуся, прогонимы бывше от него», «И вчиненъ есть в лику святыхъ иерарховъ, предстоящихъ престолу Отца и Сына и Святаго Духа единаго в Троици Бога, смуже слава въвѣки».⁴⁵

Редакция Димитрия Ростовского едва ли известна вне его «Книги житий святых», но популярность этого труда в XVIII и XIX вв. позволяет полагать, что читательский интерес не обошел вниманием и Житие Андрея Критского. Приведенные выше цитаты показывают, что на пороге нового времени к авторитету святого были добавлены новые краски, новые черты, новые эпитеты.

В то же время с конца XVI в. и на протяжении XVII, XVIII и XIX вв. в русской среде распространяется Повесть об Андрее Критском, но не как о герое-подвижнике, а, напротив, как об антигерое — великом грешнике.

Имя героя Жития, оно же — имя автора из круга отцов церкви (которое должно было обладать некоей сакральной или хотя бы охранительной силой), не остановило (или привлекло?) составителя апокрифического повествования. По версии М. Н. Климовой, специально исследовавшей эту Повесть (вслед за А. Н. Веселовским, М. П. Драгомановым, Н. К. Гудзием⁴⁶), переводное Житие и биографическая справка, включенная в Великий канон, «не имеют ничего общего с Повестью. Единственным связующим звеном обеих „биографий“ Критского архиепископа оказывается... Великий канон (в Повести Андрей пишет его во время покаяния в гробу)».⁴⁷ М. Н. Климова в одной из своих многочисленных весьма надежных работ, посвященных апокрифической Повести, сообщает, что Житие — «в высшей степени традиционное повествование о праведнике, лишенное ярких деталей... и основанное на реальных сведениях», в то время как Повесть, напротив, «переносит действие в полусказочный и вневременной „град Крит“...».⁴⁸

Возможно, лишенное занимательности, риторичное Житие потому и не получило широкого распространения вне Миней и Пролога. Зато популярность Повести об Андрее Критском подтверждается многочислен-

⁴⁴ Пономарев А. Андрей Критский. Стб. 322. Заметим, что автор статьи цитирует Житие Андрея Критского не по древнерусскому переводу, а по более позднему переложению Димитрия Ростовского. То же самое находим в издании: Канон великий: Творение святого Андрея Критского Иерусалимского, чтомый в первую неделю поста. Славянский текст с русским переводом / Сост. и перевел Н. Кедров. М., 1915. Предисловие. С. 3—12.

⁴⁵ Димитрий Ростовский. Книга житий святых... Июнь, июль, август. Л. 322 об.

⁴⁶ Веселовский А. Н. Андрей Критский в легенде о кровосмесителе и сказание об апостоле Андрее // ЖМНП. 1885. Т. 239, № 6. С. 231—237; Драгоманов М. П. Славянские преправки на Едиповата история. София, 1891; Гудзий Н. К. К легендам об Иуде Предателе и Андрее Критском // РФВ. 1915. № 1. С. 3—30.

⁴⁷ Климова М. Н. 1) Повесть об Андрее Критском // ТОДРЛ. Л., 1988. Т. 41. С. 111—113 (исследовательские материалы для «Словаря книжников и книжности Древней Руси»); 2) Повесть об Андрее Критском (Проблемы текстологии и литературной истории): Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. Л., 1989. С. 10. (АН СССР, ИРЛИ); перечень исследований автора на с. 17.

⁴⁸ Климова М. Н. О художественном своеобразии Повести об Андрее Критском // Памятники литературы и общественной мысли эпохи феодализма. Новосибирск, 1985. С. 48—49.

ностью ее списков (М. Н. Климова разыскала около 50 списков и предложила убедительную разбивку на пять редакций и на их виды).⁴⁹ Исследовательница обратила внимание на бытование Повести с произвольными наименованиями (переписчиков?): то Житие, то Слово, нередко с указанием дня памяти Андрея Критского 4 июля.⁵⁰ Отметим она и неоднократное обращение к Великому канону при составлении последующих редакций Повести.

Таким образом, установлена независимость Повести от греческого или переводного Жития (но причастность к перечню прегрешений в Великом каноне Андрея Критского остается), а заодно поддержано предположение Н. К. Гудзия об оригинальной русской Повести об Андрее Критском (вопреки гипотезе А. Н. Веселовского и М. П. Драгоманова). Как некий парадокс недавно отметила Е. К. Ромодановская, что Повесть бытовала в русской письменности одновременно с каноническим Житием Андрея, архиепископа Критского, и что у героя Повести имя псевдоисторическое.⁵¹ Еще в 1977 г. М. Н. Климова обнаружила примечательную приписку при Повести об Андрее Критском — блуднике и грешнике: «Зри! В печатном Пролозе сей святыи родися от благородных родителей града Дамаска», т. е. читателю была известна вполне уважительная Пам'ятъ об Андрее Критском — подвижнике (список Научной библиотеки МГУ 2Ес 87, XVII в., л. 170 об.).

Ниже публикуется текст, помещенный под 4 июля в Июльском томе макарьевских Великих Миней Четых по Софийскому списку. При публикации исправления выделены курсивом, «i» заменяется через «и», «оу» через «у», «v» через «и»; выносные буквы внесены в текст, титла раскрыты, буквы-цифры переданы арабскими цифрами, пунктуация современная.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Месяца того же <иулиа> въ 4 день память преподобнаго отца нашего *Андрѣя епископа Критскаго.* л. 23

Во святыхъ отецъ нашъ Андрѣй бѣ от града Дамаска, христиану родителю сынъ. Предасть же ся учению не токмо Божественныхъ Писаний, но и внѣшнихъ философій, и всяку добродѣтель исправляя. Поставленъ бысть причетникъ святыя церкви во Иерусалимѣ Феодоромъ^а патриархомъ. Всея же вселенныя собору спешдшюся в Костянтинѣ градѣ. И поставленъ бысть от патриарха диакономъ церкви Костянтина града, по семь — прозвितеръ, таже — архиепископъ Критьскыи причтомъ святаго сбора и рукоположениемъ святаго патриарха; и добръ стадо упасе и церковь управи. И по сихъ нашествия ради иноплеменикъ отбѣжа в нѣкий островъ нарицаемый Ерисъ^б и в томъ къ Богу отиде.^в

⁴⁹ Климова М. Н. Опыт текстологии Повести об Андрее Критском // Древнерусская рукописная книга и ее бытование в Сибири. Новосибирск, 1982. С. 46—61. Ей же принадлежит новая публикация Повести по списку РНБ, О.ХVII.57: Повесть об Андрее Критском / Подгот. текста и коммент. М. Н. Климовой // ПЛДР: XVII вех. М., 1988. Кн. 1. С. 270—274 и 640—641.

⁵⁰ Например, И. И. Срезневский (Материалы. СПб., 1893. Т. 1. Указатель сокращений. 2-я паг. С. 42) ссылается на «Слово об Андрее Критском» (переводное Житие им не привлекалось); а у И. У. Будовница (Словарь русской, украинской, белорусской письменности и литературы до XVIII века. М., 1962. С. 298) названо «Сказание об Андрее Критском (вариант повести о кровосмесителе)», в отличие от переводного жития (С. 76).

⁵¹ Ромодановская Е. К. Русская литература на пороге нового времени: Пути формирования русской беллетристики переходного периода. Новосибирск, 1994. С. 39—40.

^а *Испр., в ркп. Феодотомъ.* ^б *Испр., в ркп. Ерихъ.* ^в *Далее на л. 23—23 об. Страсти св. муч. Феодора, св. муч. Феодота и два Слова Иоанна Златоуста.*

л. 24

В той же день житие святаго отца нашего Андрѣа Иеросалимита, архиепископа бывша въ Критѣ, съписано от Никиты славнаго патрикия и квестера. Господи, благослови.

Не подобно есть праведных и преподобныхъ мужъ, на земли высокое житие имѣвша и чистотою Богу приближившуся въ глубинѣ завистьны погрузитися или под лукномъ мольчания надолзѣ покрытися, нъ на свѣтилѣ явѣ исповѣданиемъ положитися, якоже отсюду добрыми дѣлы являющеся, еже къ благому Богу, незаходящая възидеть слава, поспѣхъ многъ подобству челоѡкомъ добръ съберется, да быстрии сихъ потребныхъ подрагъ потребныхъ сѣтворится. Тѣмъ по правдѣ къ нынѣшнему слову яко благоразумни възирающе, да не и мы такоже постражемъ, имже нѣсть хвала, яко еже неподобныя подобьствомъ хвалити, свѣтъ, еже от свѣта Христова, еже съ Отцемъ искони пресвятому Духу съприснующе, единого трисольчнаго божества, наполняющаго вся требованию, дающаго премудрости дарство и доволенъ всѣмъ разумомъ [дающаго] от него великодарство дающа, и вѣщаниемъ наполняюща достойнаго отца Андрѣа, бывшаго архиепископа Крити, христоролюбному острову, угодиши и висоцѣй жизни начнемъ исповѣдание.

Родитель бо убо боголюбень чадо бывъ, Георгиа и Григория нарицающася, ихже и жизнь стечеса съ имени: оба бо безъ милости бдѣвша в дѣлѣхъ благыхъ, Божиа дѣлателя явистася и истину ему расплодиста, Дамаскъ же град има ни седино западно от врагъ невѣрныхъ принесен, единъ восточный сын, къ востоку вѣроу има тѣ прямоу никакоже не остануса, идѣже и сею племя, паче же Божий рабъ от чреслу ею изыде: подобно бо бѣяше от корени блага прозябнути блазѣи вѣтви. И молчание же ему языку от рожения, до седми лѣтъ по устрою от Бога дасться, якоже воздержание языку от младства тѣла научився Богу таибная, яко Моисиина будутъ уста и возьметъ яремъ от юности своея, и добръ рало свое положить и воспать не обратится, нъ се не забывая, а на предѣде протягнется. И якоже дѣло его невинный плод, на коеже время гобьствую пред Богомъ поставитъ. Осмию же лѣтъ ему бывшу, въ единъ день, якоже бѣяше ему со своими родители и преже обычай во святую Божию церковь приходити и ту святую службу творити, да яко по взятии честныя и животворящая плоти и крови воплощенаго устроа великаго Бога, и Спаса нашего, Исуса Христа, гласъ словесемъ въ свое время извѣща, якоже седми лѣтъ молчание седмъ днии нынѣшня жизни его проповѣдавши еже въ молчании потребное житие, а еже гласъ ему изыде въ осмое лѣто — осмый немерчимый день будущи бесконечнѣй жизни, жизнь // проповѣдасть, якоже дѣлъ ему ради добрыхъ, съ Богомъ всегда сый, будетъ вѣщая.

л. 24 об

Абие же убо научень бывъ подобнѣ писаше писмена, в разумъ мнозѣ пребывая, на вышняя учения преиде, грамотѣкыи доброе къ мудростному учению себе избравъ, акы пчела, подобникъ дѣломъ и потребныи избра цѣтецъ, и приведенъ бысть от своихъ боголюбныхъ родителей, еже от Бога возванъ бысть ко всему богочестству благочестный сѣй отрокъ въ второе его лѣто ко святѣй Иеросалимьстѣй церкви ко святому Вскресешию Христову, якоже оттого ему вину умерщвления, яко оживляющаго Бога жизньъ себѣ обрящетъ. И от Феодора тогда ту живуша и суща патриарха, еже нынѣ в подобнѣ памяти, приять бывъ и пострижень и святому причастень бывъ клиросу, съ власнымъ отнятиемъ, красное жизни сея яко мимотекуще отверже, и святымъ вѣнцемъ той же главѣ Божиимъ угождениемъ душу вѣнча. И бѣяше въ патриархини, поучаяся святая Писмена, и от нихъ духовное плодъ послѣшение, напрѣжъ поступаа дарствомъ и восхождениемъ благо въ сердци полагая. И Богъ бѣяше с нимъ своего

раба свобожая от всего лукаваго дѣла. И хвалою и смиреніемъ и великою боязнію Божию въ честныхъ нотаріихъ того же патриарха въ чину почтень бысть. Преди же изреченному иеросалимскому патриарху чюдящуся въ всемъ ему кроткое и ослабление, на послѣднее своеа жизни възвавъ Феодора боголюбнаго своего иконома, по лѣпотѣ повелѣ церковное все дѣло по умертвии своемъ безъ сего благочестнаго и боголюбнаго мужа ничтоже не устрати, нъ вся того повелѣніемъ творити. Та-ибьнама бо имай, яко сый духовень, видяше явѣ духовному сему дѣла: юнѣ бо сый тѣломъ, старомъ смысломъ, въ старости сущихъ лѣты яко юномъ паче преспѣвааше. И бысть церковнымъ дѣломъ заступникъ, оружіемъ добльствуя благочестнымъ, и побѣднымъ строяше одолѣнія, и иконному сущу бѣаше заступникъ, и палица духовная правыми дѣлы, и устроениемъ сего въведы, и чернцемъ бѣаше еже съ Богомъ, и Божий рабъ всяко въ благнии, иереомъ подобнѣ вся казааше, нищии богатымъ доволенъ, сирымъ отецъ, пекущимся избавление, и печальнымъ радость, скорбнымъ утѣшитель. И всѣмъ всяко апостольскыи Бога радма бысть, отъ всѣхъ всему чюдимъ бѣаше.

Святаго же еже вселенѣй шестаго собора въ богохранимѣмъ и царствующемъ градѣ, яко и глава тѣлу всему естъ, всему хрстіянскому житію благочестнѣ събравшеся въ Константинѣ <граде>. Еже тогда въ живыхъ сущу вѣрою правою хрстіянскою царю отца Иустиніяна, еже злую вѣру суша, яко *тьрне*^г серпомъ благочестнымъ заповѣданіемъ искореня порѣзавше и еже о двою вещью, о пълотнѣмъ устроіи единого отъ святыхъ и животворящихъ Троица, Господа нашего Исуса Христа, добрѣ повѣдавъ, и ко лѣкованию съпротивному. Еже злою вѣрою боляху, боголюбнѣ совокупльша,^д якоже всегда святымъ Божиимъ церквамъ, еже отъ святаго шестаго собора божественѣ положена. И по церквѣ, иже во Иеросалимѣ, написавша еже отъ царя пущеное, и всѣмъ собравшемся ту о семъ иереомъ же и боголюбнымъ мужемъ и съ многую радостію цѣловашемъ прямовѣрныхъ заповѣдей писмена, и весь пламы зловѣрныхъ жаждею угасившемъ, яко и источника прямовѣрнаго напившеся, прилежащаго насъ мужа, достойнаго раба Божия, аще и в тѣлѣ юнѣ бѣаше, велми чистоты ради избравше и сего поставивше и поручивше древлеченыхъ заповѣдей списание, сирѣчь прямихъ вѣрѣ исповѣдание, съ инѣма двѣма благочестнымъ старцемъ сего пустиша къ благочестному царю. Сему же царю къ вящшу преставлену бывшу въ неистлѣющую сию жизнь прешедшу, царству приимшу хоругви сего сыну Иустиніану, еуже и принесеса спасеная отъ сего благочестнаго мужа и отъ реченаго прежде прямовѣрнаго царя Иустиніяна. Прѣимше честное писма и сему поручивъ, отпусти къ живущимъ во Иеросалимѣ пребывати же, уча заповѣди добрѣ.

Богу бо и Владыцѣ о своемъ рабѣ до вящше нѣчто прозрѣящу по винѣ потребнѣ, еже отъ вражественны земля преставление яко отъ Ериха въ Иеросалимѣ, царство градомъ, сему по подобству дасть, въ немже съѣдъ, и силу дарственую — апостольскыи изречи — со высоты // облечеса, яко ученикъ ученикомъ, и учитель всей вселенѣй и подражатель испремене-л. 25 нію, и святому ихъ учению. Стрѣлою бо на исправление своими многы чловѣкы духовнѣ уловивъ, Богу приведе словесное обрѣтение. Въ молчаніи бо мнозѣхъ лѣтахъ пребывшу ему, въ своей поучающеся хлѣвинѣ, не изволи Богъ сего въ мнозѣ съкрытися, нъ съ душевнѣй ему и ближнѣй злобѣ сего яви, якоже самъ отъ инѣхъ потребенъ будетъ. И ины научая, тѣмъ убо потребнымъ ходомъ познанъ бысть царю по устроению вышняго Царя царствующа земнымъ царемъ. И поставленъ бысть

^г Испр., в ркп. первые три буквы утрачены. ^д Испр., в ркп. сокупльша.

дякомъ по повелѣнню цареву въ величїи Божии кафоликии Церкви велми, во святѣмъ диячествѣ и въ чинѣ пребывая, якоже и съ старцемъ въ юности ему сущу, паче съ старецъ чюдитися смыслу ему. И по семъ еже въ учении многымъ бысть отецъ, отецъ сирымъ, чистому сирокормьству поставленъ бысть поскорбникъ, да яко благородень о божественѣмъ угодники и любонницецъ богатый бысть, и благочестному служению благоустроитель бысть, и узость сею обою мѣсту Троица таибникъ на пространство многомъ благынямъ, абие наводителъ бысть молитвою и потребнымъ устроемъ долѣ лежащая потребнѣ възвыси: единого же убо чиста мѣста сиротство, потребнымъ и отеческимъ заступлениемъ заступъ сътвори, а другаго чистаго дома на пространствѣ узость отгна, и безъ недостаточною крѣмлею нищая прекорми, а другїй премудрый Иосифъ, не въ Египтѣ, нѣ въ домѣхъ Божиихъ, алычнымъ яко братъ явися отъ сего убо, яко отъ силы на силу преходя и яко отъ славы въ славу преходя, яко отъ Бога вызываемъ. Онъ же смирения ради мудраго отмѣташеся, нищїй духомъ небеснаго царствїа ради инѣхъ тѣмъ на выпшня възде, по подобьству въ число вниде отъ достойныхъ сый достоинъ архиепископъ Критомъ въ христороубнемъ островѣ.

И поставленъ бысть во уготованнѣ иему отъ Бога архиепископоному престолу, приять бысть ту отъ всѣхъ святыхъ чиновъ и крестолюбныхъ людей съ радостію великою, яко пастухъ благочестный преданый ему словесныя овца, яко въ градѣ въ церкви Божии утвержая и железомъ, сильнымъ оружіемъ, животворящимъ крестомъ доблѣтѣвыя и разумныя отгоня звѣри, яко прашею, молитвою сия зѣло уязвивше, положенїа ему ради великаго и святаго начатка, якоже являти неложную ему тяжесть поручениемъ и разумнѣй ему паствинѣ Божии и слово къ народу возгласить явѣ являя, якоже изречется надлежащая тяжесть иереисомъ. Древленїе бо молчанїе угодное повинующе его печали, яко желѣдбу кую пострадати и яко разумѣти ему съкровище присное, да не погыбнетъ, а дадый слово во отверженїе устомъ Богъ, слово сый и еже пророкомъ Давидомъ бесѣдоваше «Просьтрани уста твоя, исполню я»,* тѣи яко проведый премудростьство сердцу и по учению святому сему мужу, паче же уста ему наполнивъ разума, се къ славѣ пространивъ своимъ величествомъ и тѣломъ и похваления словесемъ многа къ честнѣй вся твари вышшїа къ Девѣ вышши по вещи и паче вещи Матере Сына Божия и Бога истиннаго, со всею радостію и веселиемъ положи, паче еже правды ради радостію и усѣчениемъ Иоанна Предтеча и Крестителя и инѣхъ преподбныхъ отецъ, да яко убо о себѣ храмъ Божїй отъ дѣлъ благыхъ сътвори, яко и Павелъ святыи апостолъ и ученикъ Господень и всѣмъ странамъ учитель, еже изрече: «Храмъ Божїй есть человекъ»,** отъ юности красенъ сътвори Пречистѣй и Преславнѣй Богородици Марии. Се духовному и святому Божию словеси — храму Влахерны, такому отъ него сътворенному имя сътвори, иерѣя и служники отъ инокообразныхъ, сирѣчь чернець, въ нѣ на славу и пѣснь Божию боголѣпную устройвъ, противу въ дара мѣсто великихъ дарѣй заступленїе блазѣщихъ въ онъ Божиими дверми и приходящимъ милость взяти. Добро же добромъ устраяши, благыня въ благыняхъ по вся дни полагаеше, не бо преидяше день никакоже, въ онже день отъ дѣлъ не възидяше ему, яко ближняго устрааше и къ Богу отвсюду приближаешася. Плотнымъ въкупъ и недостаткомъ болящимъ домъ утѣшный и лѣчнѣй, отъ юности старѣй и сїи и дѣлѣ состарѣвыйся, // устави, наричемый Ксениону, всѣмъ довольно и потребно. О Христѣ дѣло

* Пс. 80:11. Здесь и далее цитаты определены А. А. Алексеевым.

** 1. Кор. 3:16.

от своего подания подая, якоже и премудростное слово премудрый сѣй научився, и вѣдый еже милостыми и вѣрами учисьтятся грѣси, и службу яко нищии духомъ нищимъ служитель бысть, и въ рукомыю вливая воду от своего имѣнія, яко отсуду изливая на мѣсто потребное доволь. И прямою препоясанъ вѣрою яко понявою, обѣ странѣ не тѣчию зѣло нозѣ, нѣ всю душу свою, омывъ, отеръ, обѣли. Вѣрный убо иерей съ сѣй, великаго иерѣйса и небеса прешеднаго, яко въ жрѣтвищи въ своей души пріята Богу по вся дни требоваше, и лѣнвивыя попекеыйся обновити и сѣтворити я церковныя храмы. И елико наустрои святыи святыя храмы, преустроеный сѣй давъ, прелѣпотнѣ устрои.

Что же своего ради раба и друга Божия и ратнымъ врагомъ сѣтвори? Врази бо срацини, по морю слѣдъ свои положыше, многы корабли въ христолюбый Критскый островъ съ гнѣвомъ приидоша, якоже имъ яко осужденомъ Божий судъ тѣхъ незаконнаго на христианы пришествия ради и въ Критѣ осудить. Въ утвержении бо, еже наречется Друмеосъ, идѣже по обычаю Божий человекъ съ еже от него пасяхуся христианьстии людие вражныхъ входъ ради приходящи. Нѣмий на плѣнъ пришедшей, многу хитрость на браніе бранное взявше, показавше^е не мощно все, сѣтвориша жлѣдбу себѣ въ плѣна мѣсто, общу себѣ сотвориша от сѣтрѣль молитвенныхъ сего иерѣя, еже к Богу: яко лукъ очи свои напярже и отгѣна супостаты.

Сице своего человекъ Богъ преславна показа и смертныя болѣзни на родъ въ томъ островѣ нашедшую, избави. И паки бездождьство по казанию Божию бывше, тучю юже от Бога, испроси жаждущий земли пустити, сам же без премолчания и безъ насыщения, яко и жадаю Божия правды, тучя слезныя к нему приношаше и от него прошение взимаше, да яко еныпластромъ, сирѣчь по своемъ многымъ алчемъ и безсоннымъ бдѣниемъ и безъпремолчною молитвою Богомъ пущении язи прошаше и лѣчбу възимаше и тѣже нас ради язвися. И излѣчи неизлѣчиму болѣзнь Христа и Спаса избавителя, Бога нашего, и всѣмъ всякъ бѣяше, къ Богу молитвами ходатайствуюше. И без болѣзни храняше, тѣша вся и упрямя сквернавыхъ отступати дѣль, и благыня творити веляше и царскимъ путемъ святыми заповѣдми ити, въводящими въ Царство небесное. По требованию же бывшу, якоже възити ему на богохранимый градъ и царству всѣмъ градомъ, мнози к нему поучения ради без лѣности приидоша, да ови кроткое ему видяше, яростное и гнѣвное от себе отгоняху, въ тихости пребывающе, а друзии тучею учениемъ ему сердца своа напаяюще правду плодаху. И воины к нему приходяше и от него учими добрѣ и доволномъ быти даянию, и не бѣду творити никомуже учяше. И друзии нищии от него пространствомъ кормляхуся и богатствомъ Богу благодарствомъ воспушаху.

Таже убо конецъ скоровременнѣй ему жизни къ вѣчнѣй от Бога зываемъ и отсюду пришествіе ему съ высоты обличися и проповѣда сию другомъ своимъ и угоднымъ мужемъ, якоже въ градѣ свои еще живъ не имать приити и съ радостию вся приемле, и цѣлованиемъ вся цѣлует, отринуся от града Константина и къ острову, еже ся наричетъ Митулини, дошед, доплу не яко лучися, нѣ по разуму Божию на мѣсто рекомое Орись, якоже и ту покоище избра, да яко вѣру добрѣ сохрани и духовное течение подобнѣ конча, съ миромъ на томъ ту усну, душу в руку Божию живошму предавъ, и к нему молитву о насъ творить. И ложепокоище ему бысть въ храмѣ святыя мученица Анастасія, в немже и ожидаетъ мертвымъ трубою Вскресения, в немолчащий день

^е Вписано на полях.

въ многый приход со многою славою явится, «хотящему судити живым и мертвымъ»,* от негоже и трудом дѣлесь его, яко весь день жъжение вземъ, приметь. А еже о Христѣ успение ему бысть, въ 4, иулиа месеца, въ индиктионѣ въ 8, Богу же и Отцу вкупѣ съ Сыномъ и съ пресвятым и присносущимъ Духомъ, съ единѣм троичественым божествомъ, елма своя рабы яко свѣтила прямая всѣмъ странам просвѣти слава, честь и поклоняние от всѣх насъ подобаетъ в вѣкъ вѣкомъ. Аминь. //

л. 26 Месяца того же въ 4, памяти же въ святых отца нашего Андрея, архиепископа Крита Иеросалимьскаго. Стихъ.

Умеръ обрѣте трудомъ вѣнецъ велий Критъскій пастырь, емуже труды велико правило, въсхищенъ на небеса, възведен бысть Андрѣй въ 4-й. Сей родися от благолюбивою родителю града Дамаскаго. Изучивъ меньшая писмена, ко грамотикийскому художеству вдавъ себе, четыренадесатымъ лѣтомъ възрастомъ сый и въивмѣненъ бысть въ священнический причет Феодоромъ патриархомъ Святаго града. И нотариемъ назнаменанъ, и бяше всѣмъ яко всячески. Святому же и вселеньскому шестому собору собрану бывшу в Костянтѣнѣ градѣ, посланъ бысть сей патриархомъ на соборъ и добрыя ради добродѣтели и разума, поставленъ бысть диякон Великия церкви, и помалѣ сирымъ питатель, таже архиепископъ Критскій, в нѣкоемъ островѣ бывъ, нарицаемый Ерисъ, близ Митулина, и тамо житие оставль, премногаа списания церкви оставль, и того самого великаго канона на пѣние и ползу многих и боголюбезныхъ душ.

(РНБ, Софійское собр., № 1323, л. 23—26)

* 2 Тим. 4:1.